

ESTRIBILLO

Si los sentidos queja
forman del Pan Divino,
porque los que ellos sienten
no es de Fe consentido,
hoy todos con la Fe sean oídos.
No se den por sentidos los sentidos.

COPLAS

1. Si en ellos va el no ver bien
los ojos de que se admiran,
pues mal verán lo que miran
si no miran lo que ven,
si su ceguedad es quien
los tiene impedidos,
no se den por sentidos los sentidos.

2. Entre velos transparentes,
no se ve Dios Encarnado,
que el color se la ha mudado,
y lo hazen sus accidentes,
si en nubes rayos lucientes
están escondidos,
no se den por sentidos los sentidos.

3. Toca el tacto pero yerra
que si en que es pan se equivoca,
aunque todo un Cielo toca,
no toca en Cielo, ni en tierra,
toca misterio, y si encierra
portentos no oídos,
no se den por sentidos los sentidos.

4. Que tenga voto, no es justo,
el gusto en este Manjar,
que el gusto en él no ha de entrar
aunque el Manjar entre en gusto:
mas si les causa disgusto
no ser admitidos,
no se den por sentidos los sentidos.

5. Para que el Manjar alabe
lleve el gusto con afán
que al que sabe que no es pan
sabe a más de lo que sabe,
mas si en su esfera no cabe

If the senses make
a complaint about the Divine Bread,
because what they sense
is not by faith consented,
today let them all with faith be heard.
Let the senses not resent it.

1. If in them the eyes that admire
cannot see well,
since they shall see poorly what they see
if they do not look at what they see,
if their blindness is what
keeps them impaired,
let the senses not resent it.

2. Within transparent veils,
God Incarnate is not seen,
for the color has been changed,
and its accidents are doing it.
If in the clouds flashing rays
are hidden,
let the senses not resent it.

3. Touch touches but it errs,
for if in what is bread it is mistaken,
even though it touches all of Heaven,
it touches neither Heaven nor earth,
it touches a mystery, and if it encloses
unheard portents,
let the senses not resent it.

4. It is not fair that Taste
should have a vote on this Morsel,
for Taste shall not come into this,
though the Morsel may come into Taste,
but if it causes distaste
that the senses are not admitted,
let the senses not resent it.

5. So that he might praise the Morsel
bring on taste eagerly,
for of that which he knows is not bread
he knows more than what he knows,
but if it does not fit in his sphere

y se hallan perdidos,
no se den por sentidos los sentidos.

6. Si el olfato se le humilla
con Fe a entenderle la flor
le maravilla su olor
porque huele a maravilla
mas si para percibilla
no llegan rendidos,
no se den por sentidos los sentidos.

7. Porque a Dios puedan gustar,
en los puntos sus concentos,
todos sus cinco instrumentos
la Fe los ha de templar,
sino los puede ajustar
para ser oídos,
no se den por sentidos los sentidos.

and the senses find themselves lost,
let the senses not resent it.

6. If smell humbles himself,
by Faith to understand the flower,
he wonders at its aroma
because it smells wondrous,
but if in order to perceive it
the senses do not submit,
let the senses not resent it.

7. So that they could taste God,
their tuneful concords on the notes,
Faith must temper
all their five instruments,
moreover, Faith can adjust them
so that they may be heard;
let the senses not resent it.